

Воронежцева Алла Аркадіївна  
(м. Одеса, Україна)

Старший викладач кафедри довузівської підготовки  
Одеський державний екологічний університет

Чорна Ольга Віталіївна  
(м. Одеса, Україна)

Старший викладач кафедри довузівської підготовки  
Одеський державний екологічний університет

## СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДМЕТНО-ПРАКТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА СОЦИОПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

*Аннотация. В данной статье рассмотрены факторы, оказывающие влияние на успешность деятельности студентов-иностранцев как субъектов взаимодействия культур, рассмотрен предметно-практический компонент как один из структурных компонентов социопрагматической компетентности. Даны критерии оценки сформированности предметно-практического компонента: умение интерпретировать социальные явления, социальное поведение представителей данного общества, умение осуществлять межкультурное социальное взаимодействие.*

*Ключевые слова: студент-иностранец, предметно-практический компонент, социальное поведение, межкультурное социальное взаимодействие.*

A. Voronezhstseva  
(Odessa, Ukraine)

Senior Lecturer in Pre-university Training Department  
Odessa State Environmental University

O. Chernaya  
(Odessa, Ukraine)

PhD (Pedagogy), Senior Lecturer in Pre-university Training Department  
Odessa State Environmental University

## SUBJECT-PRACTICAL COMPONENT OF FOREIGN STUDENTS' SOCIOPRAGMATIC COMPETENCE

*Abstract. The article examines the factors influencing the success of foreign students' activity as subjects of culture interaction. The subject -practical aspect as one of the structural components of sociopragmatic competence is eliminated; criteria for assessing the formation of the subject-practical component are given; the ability to interpret social phenomena, the social behavior of representatives of society, the ability to make intercultural social interaction.*

*Key words: foreign student, sociopragmatic competence, subject-practical component; the social behavior; intercultural social interaction.*

Уровень профессиональной подготовки иностранных студентов зависит от их социальной адаптации в стране пребывания. Вузы Украины обязаны предоставить наилучшие условия жизни и учебы иностранных студентов,

учитывая сложный процесс их приспособления к новому образу жизнедеятельности.

Нами разрабатывается процесс формирования одной из важнейших компетентностей, которая позволит студентам-иностранцам успешно адаптироваться в другой стране, а именно формирование социопрагматической компетентности.

Мы неоднократно давали определение социопрагматической компетентности во многих работах. Она дается таким образом – это «совокупность знаний, отношений и умений, позволяющая им эффективно и безопасно осуществлять межкультурное социальное взаимодействие, а также достигать собственных целей в соответствии с социокультурным контекстом страны обучения».[1,с.253]. Составными компонентами социопрагматической компетентности являются: 1) когнитивный компонент (знания), 2) аффективный (отношения), 3) предметно-практический (умения).

В данной работе мы бы хотели остановиться на третьем компоненте.

Критерий оценки его сформированности мы назовем поведенческим. К его показателям можно отнести следующие умения: 1) умение правильно интерпретировать социальные и культурные явления нашего социума; 2) умение производить межкультурное социальное взаимодействие в зависимости от ситуации; 3) умение осуществлять личную безопасность и достигать своих целей собственными действиями.[2, с.16].

Определение умения известно как возможность эффективно выполнять действие в связи с целями, а, главное, в связи с ситуацией, в которой приходится действовать. Умения возможно формировать с помощью упражнений, а также они позволяют производить действия не только в обыденной, но и в изменившейся ситуации.[3, с.365]

Нам представляется целесообразным представить список наиболее вероятных ситуаций, с которыми столкнутся иностранные студенты. Важно отметить, что подобная работа по систематизации ситуаций давно проводится при обучении иностранным языкам в других странах. (И.Л.Бим, 2001;

В.В.Сафонова, 2004; The Common European Framework of Reference: Learning, teaching, assessment, 1996/2001).

Можно привести следующий образец последовательности действий во время приобретения товаров, который представлен в общеевропейских изысканиях такого рода:

- 1) прибытие (составление маршрута, нахождение нужного магазина, отдела, кассы);
- 2) установка контакта (обмен приветствиями между продавцом и покупателем);
- 3) выбор товаров (запрос информации, получение информации, просьба о совете, сам совет, выражения мнения и т.п.);
- 4) покупка товара (согласие/несогласие с ценой, оплата);
- 5) уход (выражение удовольствия, удовлетворения; обмен прощаниями).

Все это мы можем увидеть на основе обобщения “ The Common European Framework...”, 2001).[4,с.241].

У студентов-иностранцев необходимо формировать умение выбрать нужную форму и способ взаимодействия в зависимости от намерения; умение добиться замыслов с помощью поиска нужной информации; умение использовать типичные схемы взаимодействия.

Все это значительно определяется социопрагматическим характером ситуации. Для примера можно привести следующие способы взаимодействия иностранных студентов:

- просьба – обращение(оказание помощи), согласие ,несогласие ,вежливое возражение, нежелание, отказ;
- совет – предложение о действии, выражение личного мнения;
- приглашение (неявное, настойчивое);
- разрешение/запрет;
- инструктирование и т.п.

В нашей работе мы представили примерный перечень ситуаций, которые могут встретиться иностранным студентам в процессе пребывания в стране

обучения. Их важно проработать и симитировать во время занятий по формированию социопрагматической компетентности. Такие занятия могут проводиться на кураторских часах или собраниях групп иностранных студентов.

Вам предлагаются следующие ситуации

а) в учебно-профессиональной сфере:

1) учебная аудитория/класс - общение с преподавателями;

- общение со студентами- гражданами страны обучения и носителями языка обучения;

- общение с иностранными студентами - представителями других национальностей;

2) управление вуза - общение с руководством кафедры;

- общение с руководством подготовительного факультета;

- общение с руководством университета;

б) в социально-бытовой сфере:

1) общежитие - общение со студентами, проживающими в общежитии;

- общение с техперсоналом;

- общение с руководством общежития;

2) магазин/рынок - покупка (еда, одежда, товары быта, техника);

- возврат приобретенного товара;

3) общественный транспорт – правила пользования общественным транспортом;

- вызов службы такси;

- ж/д вокзал, аэропорт;

4) банк/почта - прием и отправление письма/посылки;

- получение, отправление и обмен денежных средств;

5) аптека - приобретение медицинских лекарств по рецепту и без рецепта врача;

- приобретение средств гигиены;

- б) улица
- встреча со знакомым;
  - встреча с незнакомыми людьми;
  - обращение с просьбой.

Безусловно, это не охватывает абсолютно весь спектр возможных ситуаций. Список необходимо дополнять и продолжать. Иностранные студенты постоянно встречаются со всеми этими и другими ситуациями в университете, в общежитии, общественном транспорте, на улице и т.д. Поэтому было бы важно симитировать и обыграть как можно более частые и обыденные ситуации, чтобы создать умения правильно действовать в определенных обстоятельствах, избежать социопрагматических ошибок и таким образом помочь успешному достижению поставленных целей во время нахождения в стране обучения и социальной адаптации в ней.

Нами был разработан тренинг межкультурной толерантности с целью приобретения дополнительных знаний и умений, обучения паттернам поведения, необходимых для достижения успеха в новой для иностранных студентов социокультурной действительности. [5,с.223].

В заключение можно сделать вывод, что создание и формирование социопрагматической компетентности у иностранных студентов в вузе – это социально – педагогическое явление, инкультурация, которую необходимо осуществлять в каждом высшем учебном заведении, где проходят обучение студенты-иностранцы. Требуется создавать в воспитательной системе вуза условия, которые будут способствовать выработке знаний, отношений и умений, позволяющих эффективно и безопасно осуществлять межкультурное социальное взаимодействие, а также достигать свои учебные и профессиональные цели в стране обучения.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Черная О.В., Воронежцева А.А. Когнитивный компонент как один из структурных компонентов социопрагматической компетентности студентов-иностранцев./ Сучасні тенденції розвитку освіти й науки: проблеми та перспективи: зб. наук. праць/ [Упоряд. Ю.І. Колісник-Гуменюк]; [переклад англ. О.В. Дубовик], - Львів: СПОЛОМ, 2017. – Вип.1. – 400 с.
2. Черная О.В. Формирование социопрагматической компетентности в вузе. Автореферат дисс., Тамбов, 2012, с.16
3. Умение/ Краткий психологический словарь//под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. М.: Политиздат, 1986, с. 365
4. The Common European Framework of Reference for Languages/ Cambridge University Press, 2001. 241 p.
5. Черная О.В. Формирование социопрагматической компетентности в вузе. Дисс. на соискание уч. степ. канд. пед. наук, Тамбов, 2012, 231 с.